

Kampagne – Campagne 2011

Zuckerrübenanfuhr
Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 15 Schlussbericht / rapport final

Werk Aarberg / usine d' Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 21. September / septembre **Dauer / durée: 96.9 Tage**
Kampagneende / fin de la campagne: 27. Dezember / décembre

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail			Strassenanfuhr Livraisons par route			Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Erданhang tare terre Ø %
	Wagen w agons	Reingew icht poids propre t	Gew icht poids Ø	Traktionen véhicules	Reingew icht poids propre t	Gew icht poids Ø			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles									
bisher / jusqu'ici	10'794	493'927	45.8	22'223	428'570	19.3	922'497	18.0	6.6
Woche / semaine 26.12. - 27.12.	15	656	43.7	258	4'450	17.2	5'106	18.1	7.4
Total	10'809	494'583	45.8	22'481	433'020	19.3	927'603	18.0	6.6

Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 18. September / septembre **Dauer / durée: 103 Tage**
Kampagneende / fin de la campagne: 29. Dezember / décembre

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail			Strassenanfuhr Livraisons par route			Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Erданhang tare terre Ø %
	Wagen w agons	Reingew icht poids propre t	Gew icht poids Ø	Traktionen véhicules	Reingew icht poids propre t	Gew icht poids Ø			
D-Bio-Rüben/betteraves bio	561	23'569	42.0				23'569	16.4	4.7
CH-Bio-Rüben/betteraves bio	5	154	30.8	22	428	19.5	582	16.3	9.2
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles									
bisher / jusqu'ici	9'178	423'107	46.1	23'171	449'189	19.4	872'296	17.7	5.3
Woche / semaine 26.12. - 29.12.	154	6'902	44.8	1'273	22'583	17.7	29'485	18.0	5.9
Total	9'332	430'009	46.1	24'444	471'772	19.3	925'932	17.7	5.3

Total ZAF	20'141	924'592	45.9	46'925	904'792	19.3	1'853'535	17.9	6.0
------------------	---------------	----------------	-------------	---------------	----------------	-------------	------------------	-------------	------------



Kampagne 2011
**Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken
Aarberg und Frauenfeld**

15. Woche: 26.12.11 bis zum Kampagneschluss

Kommentar:

Am 27. Dezember, genau nach 98 Tagen verstumten in der Zuckerfabrik Aarberg die Anlagen. Seit dem Kampagnebeginn am 21. September wurden knapp 928'000 t Rüben mit einem mittleren Zuckergehalt von 18% verarbeitet. Im Werk Frauenfeld dauerte die Verarbeitung mit 103 Tage etwas länger und ging am 29. Dezember zu Ende. Zusammen mit den Biorüben lag dort die Verarbeitungsmenge bei 926'000 Tonnen und einem durchschnittlichen Zuckergehalt von 17.7%.

Rückblickend war 2011 in mancherlei Hinsicht eine spezielle Kampagne. Sie war gekennzeichnet durch hohe Zuckerrübenenerträge und eine hervorragenden Rübenqualität. Gesamthaft wurden 1.85 Mio. Tonnen geerntet, was einem Durchschnittsertrag von mehr als 92 t/ha entspricht. Besonders günstig waren die Witterungsverhältnisse in Bezug auf die Ernte, die Lieferbereitschaft und die Verarbeitbarkeit der Rüben. Gefordert waren die beiden Werke um die grosse Zuckermenge zu lagern und die Schnitzelverwertung bis zum Schluss sicher zu stellen.

Damit gehört ein weiteres äusserst gutes Zuckerrübenjahr der Vergangenheit an. Die Zuckerfabriken bedanken sich bei allen, die zum reibungslosen Verlauf beigetragen haben, verabschieden sich endgültig von ihren Lesern und wünschen allen ein gutes Neues Jahr.



Campagne 2011
**Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries
d'Aarberg et de Frauenfeld**

15^{ème} semaine: 21.12.11 jusqu' à la fin de la campagne 2011

Commentaire:

Après exactement 98 jours d'activité, les machines se sont tues le 27 décembre à la sucrerie d'Aarberg. Depuis le 21 septembre, date du début de la campagne, ce sont près de 928'000 t de betteraves avec 18 % de teneur moyenne en sucre qui ont été traitées. A la fabrique de Frauenfeld, l'activité s'est légèrement prolongée et a pris fin le 29 décembre après 103 jours. En incluant les betteraves bio, le volume transformé atteint 926'000 tonnes pour une teneur moyenne en sucre de 17.7 %.

Sous plusieurs aspects, 2011 aura été une campagne spéciale, caractérisée par un rendement élevé de betteraves d'excellente qualité. Dans l'ensemble, 1.85 million de tonne ont été récoltées, ce qui correspond à un rendement moyen de 92 t/ha. Les conditions météorologiques ont été particulièrement favorables en ce qui concerne la récolte, la livraison et la transformation des betteraves. Pour les deux fabriques, le stockage des importantes quantités de sucre et la valorisation des pulpes ont représenté un réel défi.

Ainsi s'achève une excellente année sucrière. Les sucreries adressent leurs remerciements à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à son bon déroulement et prennent définitivement congé de leurs lecteurs tout en leur adressant leurs meilleurs vœux pour une excellente nouvelle année.

Aarberg, 30.12.2011/bl